

行政院及所屬各機關出國報告  
(出國類別：研習)

研習「英國農村聚落發展與再生案例田野  
訪視」出國報告

服務機關：行政院農業委員會水土保持局及國立台北教育大學

姓名職稱：張清晏 正工程司

張光耀 工程員

周志龍 教授

派赴國家：英國

出國期間：102年8月24日至102年8月31日

報告日期：102年11月22日

# 目 錄

第一章、考察目的.....	1
第二章、考察成員與考察行程.....	2
第三章、考察過程與重點.....	4
第一節、伯明罕郊區 Curdworth 農村發展案例田野訪視 .....	4
第二節、拜訪駐英國台北代表處及參訪位於倫敦之農民市集瞭 解都會地區農產運銷方式 .....	18
第三節、湖區周邊遊憩資源治理制度與運作 -- Nurture Lakeland (NGO 組織)的社區參與經驗.....	24
第四節、湖區國家公園(Lake District National Park)及 Lake District 的 Kendal – Staveley 社區活化案例參訪	29
第五節、伯明罕大學地理學院與 Mike Beazley 教授訪談英國農 村區域發展的政策趨勢與治理制度網絡的變遷.....	38
第四章、心得與建議.....	43
第五章、參考網站.....	44

# 圖 目 錄

圖 3-1：Curdworth 社區位置.....	5
圖 3-2：社區庭園景觀.....	6
圖 3-3：社區活動中心及佈告欄.....	6
圖 3-4：戶外開放休閒遊憩空間－足球場及遊樂場 .....	6
圖 3-5：車道採透水鋪面 .....	7
圖 3-6：綠籬設置及牆面綠化.....	7
圖 3-7：部分道路及停車場品質不佳凹凸不平.....	7
圖 3-8：溪流生態優美 .....	8
圖 3-9：社區外圍大規模農地生產.....	8
圖 3-10：土溝排水.....	9
圖 3-11：綠廊景觀.....	9
圖 3-12：親水及生態河岸.....	9
圖 3-13：老房屋維護良好，保有原有外觀及風貌 .....	10
圖 3-14：轉型經營農村體驗旅遊(民宿業).....	10
圖 3-15：現場訪談租用人土.....	12
圖 3-16：現場訪談出售人士.....	12
圖 3-17：訪談民宿業 Highfield Farm Guest House 為 1710 年所 建 .....	13
圖 3-18：Highfield Farm Guest House 消防執照 .....	13
圖 3-19：Highfield Farm Guest House 提供之英式早餐 .....	13

圖 3-20 : Highfield Farm Guest House 外觀.....	14
圖 3-21 : Highfield Farm Guest House 造景花園 .....	14
圖 3-22 : Highfield Farm Guest House 迎賓廳 .....	14
圖 3-23 : Highfield Farm Guest House 英式浴廁 .....	14
圖 3-24 : 河邊小徑.....	15
圖 3-25 : 橋墩下一景.....	15
圖 3-26 : 河與步道僅以簡易工法區隔.....	15
圖 3-27 : 橋墩上觀賞農村美景.....	15
圖 3-28 : Curdworth 家戶庭院綠美化.....	16
圖 3-29 : 道路設計以簡易分流方式.....	16
圖 3-30 : 攝於 BOROUGH MARKET.....	20
圖 3-31 : BOROUGH MARKET 位於高架鐵路下方.....	20
圖 3-32 : Ted' S Veg.....	20
圖 3-33 : 與 Ted' S Veg 農場專員訪談.....	20
圖 3-34 : Ted' S Veg 販售的新鮮水果.....	21
圖 3-35 : Ted' S Veg 販售的新鮮蔬菜.....	21
圖 3-36 : Chegworth Valley.....	21
圖 3-37 : Chegworth Valley 於店內標榜自產自銷 .....	21
圖 3-38 : 於櫃台後方張貼自家農場海報.....	21
圖 3-39 : Chegworth Valley 自產新鮮果汁.....	21
圖 3-40 : Chegworth Valley 販售的新鮮蔬果.....	22
圖 3-41 : Chegworth Valley 販售的自製果醬.....	22

圖 3-42 : BOROUGH MARKET 專責辦公室.....	23
圖 3-43 : Nurture Lakeland 組織運作機制循環圖 .....	25
圖 3-44 : Nurture Lakeland 組織募得資金後正進行之計畫 ...	26
圖 3-45 : Helen 女士、Kirkby 教授討論說明 Nurture Lakeland 組織運作 .....	28
圖 3-46 : 湖區國家公園範圍圖.....	30
圖 3-47 : 湖區國家公園遊客中心.....	32
圖 3-48 : 遊客中心展示介紹曾於湖區的名人.....	32
圖 3-49 : 攝於湖區國家公園.....	32
圖 3-50 : Staveley 社區位置圖.....	33
圖 3-51 : 設置入口指標.....	34
圖 3-52 : 硬體設施改善.....	34
圖 3-53 : 原有廠房活化改造.....	35
圖 3-54 : 麵包店 .....	35
圖 3-55 : 傢俱製造.....	35
圖 3-56 : 啤酒工廠.....	36
圖 3-57 : 當地知名腳踏車商場.....	36
圖 3-58 : 廢棄紡織工廠活化再造.....	37
圖 3-59 : Mike Beazley 與我們解說英國農村區域發展的政策趨勢與治理制度網絡的變遷 .....	42

# 摘要

本次英國農村發展經驗的案例參訪，除了提升國內農村再生政策推動人員的國際視野外，亦著重於收集英國農村政策及其實踐結果之案例經驗。在政策方面，本次與伯明翰大學教授進行訪談，主要介紹英國農村規劃政策的演進概況，而在實際案例上，則以伯明罕都會區外圍的農村社區進行考察。同時，亦前往英格蘭北部湖區國家公園瞭解其農村發展經驗，並進行案例訪談。經此次實地考察，所吸取先進國家的政策推動與實踐的經驗成果，對本局推動農村再生工作人員之素質，有很大的提昇與幫助，亦厚實未來推展農村業務之能力。

# 第一章、考察目的

「農村再生條例」於 99 年 8 月 4 日公布施行迄今，施行已屆三年，目前已有 354 個社區提出農村再生計畫，其中 330 個社區已通過農村再生計畫，另更有 207 個社區已獲核定年度執行計畫，並由農村再生基金補助辦理整體環境改善、文化保存、生態保育及產業活化等計畫。我國農村再生之相關工作經三年多的努力雖已漸上軌道，然各項業務之推展仍應以農村社區之永續發展為目標，故若借鏡其他先進國家於農村發展之相關作為，將可提升我國推動農村再生政策之深度及廣度。

本次英國農村聚落發展與再生案例田野訪視，即為配合我國農村再生政策推動之需要，由本局基層幹部及承辦人員赴英國進行有關農村規劃體制與實地案例之資料蒐集，以作為我國農村再生後續推動工作暨農村生活環境品質提升改善之參考。藉由本次的出訪考察，提升本局基層幹部與承辦人員的國際觀，以及人員素質的進一步提升與精進，吸取先進國家的政策推動與實踐的經驗成果，厚實未來推展農村業務之能力。

## 第二章、考察成員與考察行程

一、領隊：行政院農業委員會水土保持局台東分局張清晏正工程司兼課長

二、團員：行政院農業委員會水土保持局南投分局 1 位、國立台北教育大學都市計劃研究所教授 1 位，名單如下：

中英文姓名	機關	職稱
1.張清晏 Ching-Yen Chang	行政院農業委員會水土保持局台東分局	正工程司兼課長
2.張光耀 Kuang-Yao Chang	行政院農業委員會水土保持局南投分局	工程員
3.周志龍 Tsu-Lung Chou	國立台北教育大學都市計劃研究所	教授

### 三、考察行程

考察期間：101/12/2(星期日)至 101/12/8(星期六)，共計 7 天，行程概要：

日期	時間	地點	內容
8/24(六)	全日	台北-桃園國際機場 -香港國際機場-蘇黎世國際機場	去程。
8/25(日)	全日	蘇黎世國際機場-英國伯明罕國際機場	伯明罕郊區 Curdworth 農村發展案例田野訪視 - Curdworth 農村社區環境與轉型發展
8/26(二)	全日	英國伯明罕	伯明罕郊區 Curdworth 農村發展案例田野訪視 -農村深度旅遊體驗
8/27(三)	全日	英國伯明罕-英國倫敦 -英國伯明罕	1. 拜訪駐英國台北代表處。 2. 參訪位於倫敦之農民市集瞭解都會地區農產運銷方式。
8/28(四)	全日	英國伯明罕-Lake District 的 Kendal	湖區周邊遊憩資源治理制度與運作 -- Nurture Lakeland (NGO 組織)的社區參與經驗



日期	時間	地點	內容
8/29(五)	全日	Lake District 的 Kendal-英國伯明罕	湖區國家公園(Lake District National Park) 及 Lake District 的 Kendal—Staveley 社區活化參訪。
8/30(六)	全日	伯明罕國際機場-法蘭克福國際機場	1. 伯明罕大學地理學院與 Mike Beazley 教授訪談英國農村區域發展的政策趨勢與治理制度網絡的變遷。 2. 返程。
8/31(日)	全日	法蘭克福國際機場-香港國際機場-桃園國際機場	返程。

## 第三章、考察過程與重點

### 第一節、伯明罕郊區 Curdworth 農村發展案例田野訪視

我國推展農村再生工作，分別以生活、生產、生態及文化等面向推動執行，在生活面之環境改善，以社區自主營造之窳陋空間改善為主，而大型公共建設工程為輔；生產面係藉由農村再生執行計畫，鼓勵社區發展農村特色產業，以及由本局辦理跨域合作示範計畫，共同合力推動社區產業發展；生態及文化面向，則以農村再生執行計畫協助社區培訓相關人才，以辦理生態保育及文化傳承等工作，充分展現農村再生「由下而上、社區自治、計畫導向、軟硬兼顧」之精神。而本日參訪之 Curdworth 社區，其社區自治能力，由其整體環境及傳統特色建物之保存，即可略知一二，另加以所在區位交通便利，故社區由一級產業轉型為三級旅遊體驗產業，更有加乘效果，實為我國相同類型之農村社區可參考之案例，本日(8月25日)參訪深入瞭解 Curdworth 社區於進行生產、生活、生態及文化保存等工作面向，下面就當日參訪所得整理如下：

#### 一、 Curdworth 農村社區環境與轉型發展 (8月25日)

Curdworth 社區位於伯明罕(Birmingham)市中心(都會人口數約兩百萬)以東 18 公里處，人口數約 5000 人。北接壤沃里克郡(Warwickshire)行政區納尼頓(Nuneaton)和博德沃斯(Bedworth)的東部萊斯特郡(Leicestershire)東北，西北部與斯塔福德郡(Staffordshire)和南部與伯明罕西密德蘭郡(West Midlands)鄰接。Curdworth 社區緊位於 M42 高速公路和繁忙的 A4097 金斯伯里路(Kingsbury Rd)路口 T1 之間。在 1995 年和 2000 年 Curdworth 贏得沃里克郡最佳保持村獎(Best Kept Village)，在較大的村級該社區還贏得了冠軍，在 2007 年保持最佳村北沃里克郡中型村莊類獎，是一處環境保護良好，適居性高的社區。

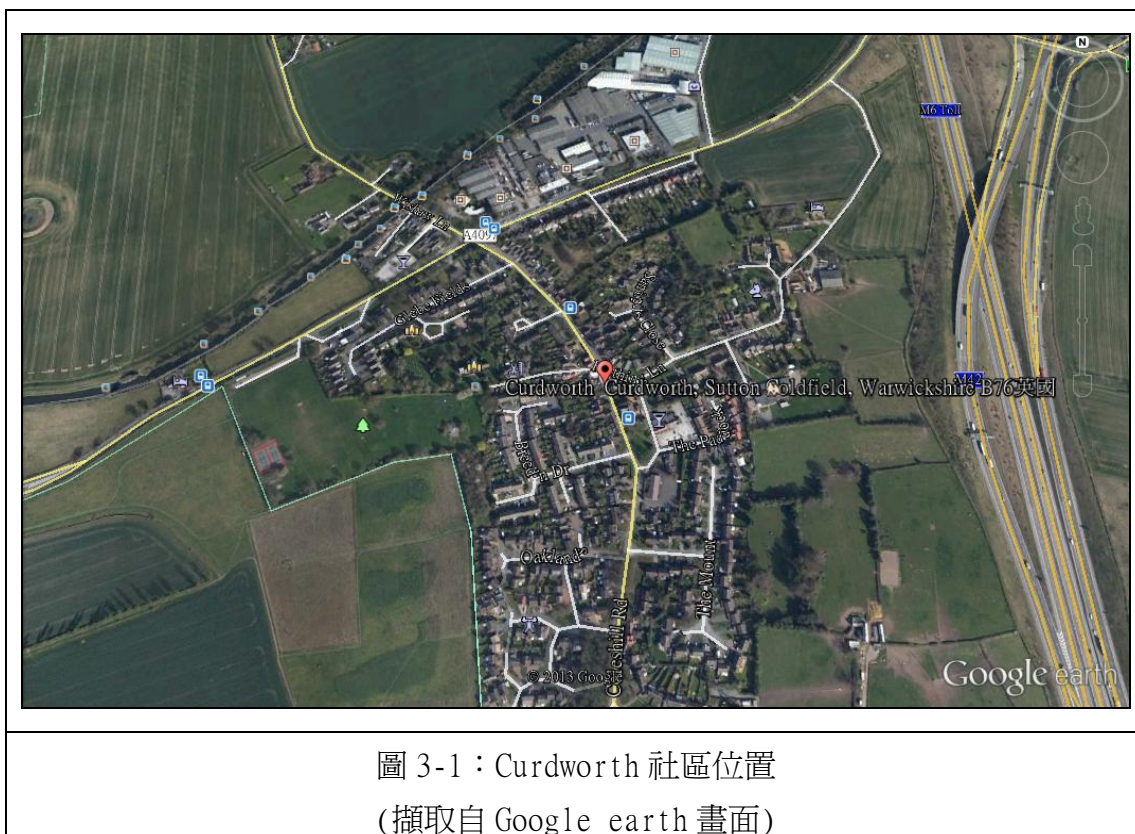


圖 3-1：Curdworth 社區位置  
(擷取自 Google earth 畫面)

### (一) 社區整體環境發展探討

#### 1、生活面：社區生活機能完整

依實際走訪結果發現，本社區分別設有村民聯誼活動中心、居民信仰中心(教堂)、戶外開放休閒遊憩空間(足球場及遊樂場)、鄰里步道、森林區、水道(垂釣)及步道、郵局等，另社區外部環境保持美觀、協調及整潔，具寧適性，且戶戶有花園，車道採透水鋪面(小石子、木屑及連鎖磚)，自主環境管理完善，本社區之綠籬設置及牆面綠化情形相當普遍；另社區內可看到部分道路及停車場品質不佳或有路面修補不平整情形。

整體而言，本社區的生態環境與地景甚具特色，生活環境設施與機能完整，沒有太多的閒置空間，文化、生活環境之品質及機能相當完整，人行步道及交通動線連結順暢，深具發展農村休閒旅遊之特質。





圖 3-2：社區庭園景觀



圖 3-3：社區活動中心及佈告欄



圖 3-4：戶外開放休閒遊憩空間－足球場及遊樂場





圖 3-5：車道採透水鋪面



圖 3-6：綠籬設置及牆面綠化



圖 3-7：部分道路及停車場品質不佳凹凸不平

## 2、生產面環境

本社區周邊農地係以生產小麥為主，所保留的生產面積範圍廣大，農村溪流生態優美，適合垂釣，景觀極美寧靜，聚落建築頗具特色，因此，於聚落內之農村民宿已有相當的發展，能吸引周邊都會市民前往休閒度假，體驗閒適的農村生活。整體而言，為一、三級產業整合相當完整的生產環境區域。



圖 3-8：溪流生態優美



圖 3-9：社區外圍大規模農地生產

## 3、生態面：生態廊道規劃

- (1)利用土溝型式排水，具生態及功能性。
- (2)保留綠廊，少設硬體，提供動植物棲息空間。
- (3)親水及生態河岸設置，提供自行車、休閒垂釣及步行者使用，河岸以兌鋼材及鋼浪板材料構築，設施簡易且具保護河岸及土堤功能，提供良好植生環境；河道水位控制適宜及跨河構造物採拱型門型式，可提供小船通行，具美觀及實用性。





圖 3-10：土溝排水



圖 3-11：綠廊景觀



圖 3-12：親水及生態河岸

#### 4、社區文化資產保護完善

本社區房舍經實地訪談，屋齡大部分達 2~3 百年，經訪問得知期間雖有整修，但仍保持原有外觀及風貌，成為地方特色與吸引休閒農業發展的重要資源。同時，英國對於老房子雖然內裝能依據時代進步而進行改造，但外在色調以及格局，外牆景觀依規定，都不能有所改變，因此，農村社區的重要地景元素組成得以長遠保留。且對於社區的歷史林地及教堂古蹟之維護極為重視，也成為居民社區活動的主要場所，對社區場所感(sense of place)的塑造，有相當重要的功能作用。



圖 3-13：老房屋維護良好，保有原有外觀及風貌

## (二)社區轉型

### 1、社區農場轉型經營發展農村體驗旅遊(民宿業)

利用鄰近高速公路開通及位於出口處附近交通之便，提供都會區民眾休假日前來農村休閒旅遊體驗，活絡農村經濟。



圖 3-14：轉型經營農村體驗旅遊(民宿業)



## 2、大都會鄰近交流道的農村聚落發展與土地規劃管理

本聚落的一個區位特色，是鄰近伯明罕，因此，成為大都會居民假日享受農村風光與特色美食的重要節點。商業發展與土地開發壓力，相對的高，房價也不便宜。但從空中鳥瞰圖來看，得知這裡的土地使用規劃管理相當嚴謹，沒有農舍建築的問題，農村特色地景與生活樣態，不只沒有過度被商業化，而且也保留了相當純樸的面貌。

## 3、農村社區綜合評述

- (1) 本社區居民的美學素養高，對文化資產保護不遺餘力，再加上守法精神，重視環境品質，處處可見藝術之美。
- (2) 農村環境改善，宜鼓勵社區居民自主營造，強化在地性，運用在地素材，將藝術與工匠技術充分結合，展現特有風格。
- (3) 本社區整體規劃完整，人、自然、生態和諧共處，綠環境考量周詳，適居性高，生活在此居民可享受寧適的田園生活，值得目前本局推動農村再生工作之參考。

## 二、 農村深度旅遊體驗： 訪談民宿業者(8月26日)

台灣交通便利，農村地區在一日交通旅行範圍內均可達成，嚴格來說，亦可屬於都會型農村，未來都市與農村之關係將越來越緊密，特別是農村再生政策實施後，農村社區的發展將面臨農村深度旅遊體驗與產業發展的轉型問題，故本日(8/26)探究如Curdworth之都會型社區於發展農村深度旅遊之要素，以作為未來台灣農村發展之參考。

經本次訪談發現本處農村房地產交易相當活絡，類型包含 1.出租市場(如圖 3-15，該受訪者表示其正處於過渡時期，舊房已賣掉、新房正在蓋，故暫租於此地，月租金為 1150 英鎊)；2.買賣市場(如下圖 3-16，該受訪者表示其已賣掉房子，售價 29 萬英鎊，但此地房地產交易規定直至賣屋者搬遷後，購買者方可進入其購買之房屋，故其仍住於原處)。3.民宿。



圖 3-15：現場訪談租用人士



圖 3-16：現場訪談出售人士

### (一)Highfield Farm Guest House 民宿訪談

民宿於本聚落相當活絡，主要類型為：1. Guest House；2. B & B (Bed & Breakfast)，Guest House 通常有四間房間，用比較商業化的經營型態，會提供早晚餐；而 B & B 通常是在自家住所營業僅提供住宿和早餐，一般來說接待客人數不超過六人，不一定會提供晚餐，此兩種類型的房價並沒有明顯地差別，房價通常是以住宿的設備與服務為主。現場訪談民宿為 Highfield Farm Guest House。

民宿經營者 Janet 女士提到其建築係於 1710 年所建，至高速公路開通以來，因交通便利性，故申請使用許可將其住宅轉做民宿經營至今逾 14 年，成為家庭主要之收入來源。其服務除住宿外，另提供傳統英式早餐，服務對象以再次造訪客人為主，房型僅兩種，兩人套房一日 60 英鎊、單人雅房一日 40 英鎊。



圖 3-17：訪談民宿業 Highfield Farm Guest House 為 1710 年所建

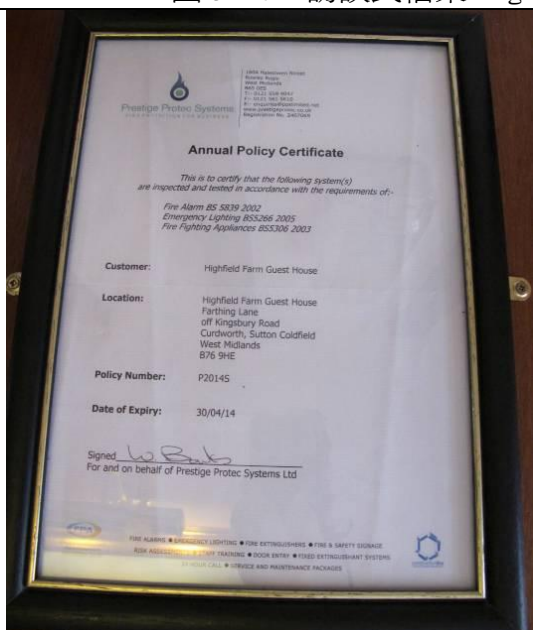


圖 3-18：Highfield Farm Guest House 消防執照



圖 3-19：Highfield Farm Guest House 提供之英式早餐





圖 3-20：Highfield Farm Guest House 外觀



圖 3-21：Highfield Farm Guest House 造景花園



圖 3-22：Highfield Farm Guest House 迎賓廳



圖 3-23：Highfield Farm Guest House 英式浴廁

## (二)Curdworth 社區發展農村社區深度旅遊體驗經營之特質探討

農村深度旅遊體驗經營主要在於體驗農村風貌與景觀，因此，農村旅遊之經營與社區環境關聯極為密切，故並非每個社區皆適合發展農村旅遊，其社區環境要求應包含自然生態環境多元品質及寧適性營造並兼顧社區居民生活品質，以此觀點而言，Curdworth 社區可謂相當成功，以下就其發展農村深度旅遊體驗經營之特質進行探討：

### 1、自然生態環境多元品質及寧適性營造

本次造訪 Curdworth 社區，走訪貫穿其中之河川，漫步其間並未發現有過多人為工法，僅以最簡易的方式區隔人與自然的界線，岸邊釣客與周遭環境融為一體，搭以悠然的生態迴音(蟲鳴、鳥叫聲)，相當令人心曠神怡，沿河岸前進，站在古老的橋墩上，眺望田野景緻，為最適都市人口至農村旅遊享受之風光，此尊重多元自



然環境的品質，並兼顧「人」身處自然的整體寧適性營造，且當地居民尊重環境，維持環境之作爲，係我國進行農村再生建設工程與培育農村居民對社區環境營造面向值得學習之處。



圖 3-24：河邊小徑



圖 3-25：橋墩下一景

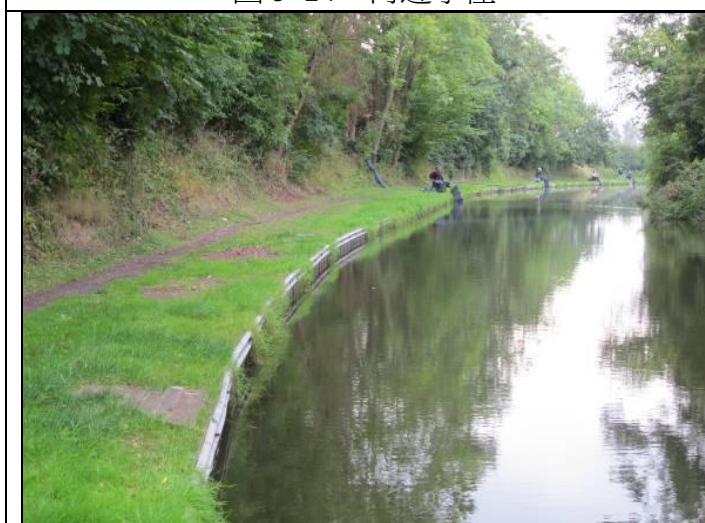


圖 3-26：河與步道僅以簡易工法區隔



圖 3-27：橋墩上觀賞農村美景

## 2、社區居民生活品質

走訪 Curdworth 社區發現本社區居民對於環境景觀營造相當用心，家戶門前空間多以四季草花搭配草皮進行空間改善，停車空間也多以碎石級配鋪面爲主，整體環境景觀綠化，環社區內的道路約 5 米寬(雙向車道)，道路設計多以簡易分流方式，車速不快且多無警示或警告標示，漫步於社區中，除可欣賞各家戶庭院前不同的景觀，且車輛駕駛重安全概念，走訪其中，可謂舒適放鬆，另 Curdworth 社區至伯明罕都會區之交通便利，倘有購物、醫療等需求亦相當方便，居住於此之社區居民其



生活品質優良，此或許是本地房地產市場及民宿活絡之主要因素，而台灣有許多農村社區如 Curdworth 社區位處都會區周邊，此案例可供台灣借鏡之處相當多元。



圖 3-28：Curdworth 家戶庭院綠美化



圖 3-29：道路設計以簡易分流方式

### (三)農村深度旅遊體驗經營之環境條件

經訪視本社區的發展，總結農村深度旅遊體驗經營之環境條件包括以下幾點：

- 1、區位條件：鄰近都會區，交通便利之節點聚落。
- 2、農村環境品質高雅，房舍建築低密度。
- 3、農村的服務設施與生活機能健全。
- 4、民宿空間格局規劃良善與特色服務。

### (四)農村深度旅遊體驗經營專業與機制

歸納本社區的農村深度旅遊之經營專業與機制，主要可歸納如下幾點內容：

- 1、民宿認證機制健全。
- 2、民宿業者協會的成立，共同建立專業規範公約。
- 3、推動互助合作的觀摩學習，強化相互支援網絡關係。

### (五)農村深度旅遊體驗經營輔導的建議

綜合本次的參訪以及討論結果，對農村深度旅遊體驗的經營輔導建議，特別是民宿業者的訓練輔導，包括以下重點：

- 1、硬體面的輔導，含居家動線格局規劃，房舍設備與裝潢的整理、消防安全設備，庭院景觀營造、衛浴、家具桌椅安排等。
- 2、服務技能的建立，含烹飪技能、解說與服務耐性，生活知識擴充與話題營造技能等。
- 3、軟體面的服務細節，包括套裝行程安排服務，多國語言培訓等。

## 第二節、拜訪駐英國台北代表處及參訪位於倫敦之農民市集瞭解都會地區農產運銷方式

本次參訪英國之相關行程，主要是透過駐英國台北代表處協助安排，故本日安排至駐英國台北代表處拜訪教育組組長-歐陽彥恆，除致贈農村再生宣導品表達感謝之意外，另考量台灣都會區農民市集發展與都會的關係越來越緊密，且因都會人口對於健康食品及地產地銷之需求，故透過駐英代表處協助查訪後，其推薦可參訪 London Farmers' Markets 中最知名的 BOROUGH MARKET 以瞭解位處於大都會的農民市集運作方式，並供未來台灣都會區發展農民市集之參考。

### 一、 London Farmers' Markets

London Farmers' Markets 的成立宗旨為提高農民收入，提供都會地區在地的、符合時令的高品質農產品。並鼓勵糧食永續生產的方法，支持傳統的動物、水果和蔬菜品種。希望喚起倫敦人對糧食生產和農村問題的興趣，並且提供農民提升自我及推銷當地農產品的建議。

London Farmers' Markets 於倫敦內共有 20 處，所有市場在其開放的時間皆有專業管理人員，以供顧客農產品相關諮詢服務，並親切談論農民與市場的相關事項，一般在農場皆有黑板書寫提供農產品材料來源、合作農場及解說相關農產品。

London Farmers' Markets 的特色在於可讓顧客直接接觸製造者(包含農民、漁民和麵包師傅等)，且有非常嚴格的規定—不允許有中盤商介入。市場的認證是藉由 FARMA(農夫零售和銷售協會, the Farmers' Retail and Markets Association)進行，因其嚴密的規則和保證倫敦人買食物是從農場而不是批發商，許多農夫不再將產品賣給中盤商和超級市場，並使許多農夫在倫敦與餐館和其他食物網絡建立了關係。



## 二、 BOROUGH MARKET

### (一)區位

位於 NORTHERN LINE(地鐵)的 BOROUGH，步行約 10 分鐘，市場是位於高架鐵路下之空間，並規劃 139 個攤位，其開放時間分爲全日開放爲周四至周六，另提供新鮮蔬果服務爲周一至周三。

### (二)說明

本市集成立於西元 1756 年，是倫敦最知名的食物市場，強調食物品質與多樣性，並設有專門營運辦公室負責市集相關業務。本市集是由農場自行承租營運，並派管理人員至現場，提供原生產農場相關資訊及銷售服務，本次參訪當日約下午兩點半左右，實際訪談兩處農產攤位爲 Ted' S Veg 及 Chegworth Valley，訪談內容整理如下：

#### 1、Ted' S Veg

本農產攤位主要功能爲提供 Ted' S Veg 農場生產的所有農產品，包括有機、養生蔬果，現場供顧客選用，另亦販售其自行開發之二級加工飲品。農場專員 R.H.Dawson 向我們說明有關其農場的特色，這家家族經營的農場已加入 London' s farmers' markets 10 年左右，他們現在已經建立了優良信譽，Ted' S Veg 標榜其所販賣的蔬菜，完全沒有噴灑(unsprayed)任何化學藥劑，所以顧客可以完全吸收到蔬菜完整的養分。農場專員表示如果看到任何的蟲在產品上，僅需要用鹽水清洗，使用這種方式不會傷害到蔬菜。

#### 2、Chegworth Valley

Chegworth Valley 座落於肯特郡(Kent)鄉間，農場主人於 1983 年購買農場並建立果園。發展初期，Chegworth Valley 主要銷售對象爲超市(supermarkets)和批發商(major wholesalers)，但總是被壓低銷售價格，通路商通常只關注水果的外觀，對於農場所種植的水果口感、氣味、種植方式或是否使用化學方法等非自然的種植方式並不在乎。

Chegworth Valley 的宗旨爲希望農場出產的水果有最棒的口感和氣味而不是充滿人工化學。有越來越多的農夫市集已經開始聚集志同道合的生產者，這些生產者都同樣的關注一件事「大家所食用及飲用的食物究竟來源是什麼」，Chegworth Valley

在瞭解他們的客戶後發現，客戶們確實擔心使用化學和密集耕作的方式，寧願買賣像不佳但天然的水果，所以他們把農場轉換成有機農場，且 Chegworth Valley 生產的蘋果和梨皆通過有機土壤協會(Soil Association)的認證。

另外提到一些在英國銷售的果汁，那些聲稱自然的果汁使用香料及其他特別的方式處理，但實際上只含有 5% 左右的原汁，主導了超市的貨架，再被銷往世界各地。所以 Chegworth Valley 買了一個小型傳統的榨汁機(press)，開始自製果汁，他們不認為應該將果汁運往其他地方處理，而是希望透過農夫市場直接與優質的熟食店、餐館、酒吧、咖啡店、旅館等銷售管道直接面對客戶。



圖 3-30：攝於 BOROUGH MARKET



圖 3-31：BOROUGH MARKET 位於高架鐵路下方



圖 3-32：Ted' S Veg



圖 3-33：與 Ted' S Veg 農場專員訪談





圖 3-34 : Ted' S Veg 販售的新鮮水果

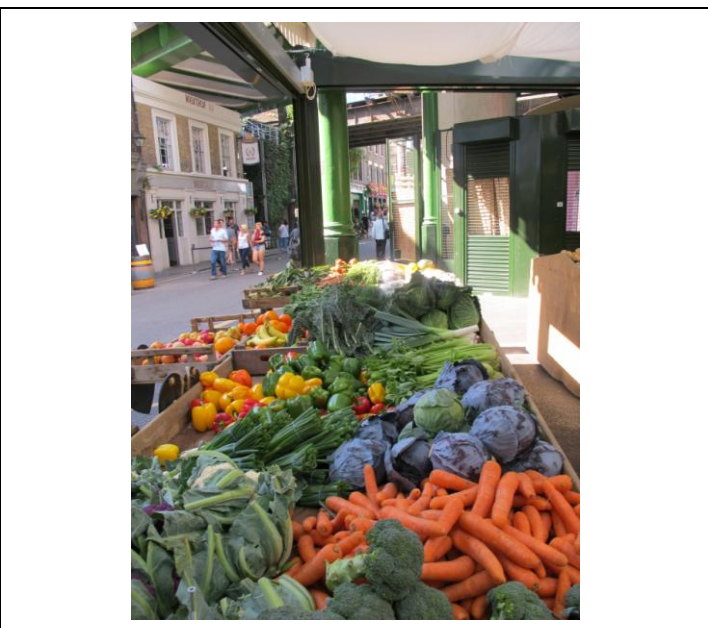


圖 3-35 : Ted' S Veg 販售的新鮮蔬菜



圖 3-36 : Chegworth Valley



圖 3-37 : Chegworth Valley 於店內標榜自產自銷



圖 3-38 : 於櫃台後方張貼自家農場海報



圖 3-39 : Chegworth Valley 自產新鮮果汁





圖 3-40：Chegworth Valley 販售的新鮮蔬果



圖 3-41：Chegworth Valley 販售的自製果醬

### 三、 本日參訪對於農村再生政策涵義

#### (一)加強農村產品與大都會的市場連結關係

本次參訪之農夫市集其特別之處為位於倫敦的消費者係與生產農場直接接觸，且透過市集的協助，農場係建立其自有品牌，而非銷售廠商之商業品牌，最大受益者為農場及農民，此舉可減少中盤商干擾價格及品質，長期而言，亦可加強都會居民對該農場品牌的認同感與依賴度，故可見倘未來農村再生於推行農村產品銷售之相關政策，與大都會市場的連結性及連結方式為整體考量時的重要因素。

#### (二)農民市集區位選定

農民市集之區位選定應注重交通便利性及觀光人潮集聚集等因素，本日參訪之 BOROUGH MARKET 即具備此種特性。

#### (三)農民市集之營運機制

- 1、現場配有專責辦公室及專員提供專業服務。
- 2、以攤位為單元，由倫敦鄰近的農場簽約長期承租合作，自負盈虧；並特聘專業經理於現場攤位提供農場之產品諮詢服務，本次參訪所見大多以年輕人為主，而台灣多為年紀偏長人士或農民本身。
- 3、網路行銷與攤位品牌：本日訪談之 Ted' S Veg 及 Chegworth Valley 皆有其專屬之網站，並於網站中詳細介紹其農場經營沿革、主要產品及其銷售地點等方式，並強調有機、農場自產自銷、新鮮及產品多元等特性，且於固定時間固定地

點銷售其產品，此等網路行銷及經營攤位品牌方式，值得台灣未來發展農民市集之參考。

4、農民市集之設施及產品定位：簡易固定位置，攤位租金便宜，產品定位明確。

5、台北希望廣場：位於八德路一段，緊鄰光華商場旁，標榜「產地直銷、戶外陽光、安全衛生」，於此展售之農產品品質係由各農業縣市產銷班進行嚴格品質控管，以避免消費者有購買黑心產品的疑慮，且其產品多元化，蒐羅台灣當季農特產品。惟與 BOROUGH MARKET 最大差異在於，台北希望廣場參展農產品係採申請方式，並無固定時間固定地點銷售農產品，且係由產銷班為主體進行農產品販售，對於個別農民、農場經營品牌之效益，值得未來台灣農政單位作後續探討研究。



圖 3-42：BOROUGH MARKET 專責辦公室

### 第三節、湖區周邊遊憩資源治理制度與運作 -- Nurture Lakeland (NGO 組織)的社區參與經驗

目前台灣推動農村再生計畫雖有農村再生基金專款辦理，但考量農村發展之永續性，倘僅由政府部門透過政策資源進行補助或輔導，恐其成效有限且無法深耕地陪伴農村社區，故若民間相關組織、團體、熱心人士能共同協助農村社區之經營，將可加乘有限資源以達更佳效益。故本日(8月28日)先與 Richard Kirkby 教授進行簡單的訪談(利物浦大學城鄉規劃學系退休教授)，瞭解其退休後陪伴社區之實際作為及想法。Richard Kirkby 教授指出，英國許多的農村社區改造的主要專業人力，是來自於退休的公教人員與民間人士，對社區產業的發展貢獻極大。以 Richard Kirkby 教授為例，其投入湖區週邊生態環境規劃志工的專業工作，對湖區的農村地景，登山步道維護以及導覽工作貢獻相當大，並建議農村社區之輔導工作，除需政策支持外，另應建立在地陪伴機制、培訓在地陪伴人才，並適時引入合法的民間機構，於此，農村社區的輔導機制方較健全。經意見交流後，本參訪團隨透過 Richard Kirkby 教授協助安排參訪 Nurture Lakeland (民間 NGO 組織)，瞭解湖區周邊遊憩資源管理與民間組織的合作關係，以供未來台灣 NGO 組織與政府機關合力輔導農村社區之參考。

#### 一、 Nurture Lakeland 組織介紹

本日參訪係由 Helen Moriarty 女士為我們介紹 Nurture Lakeland，Helen 女士過去於曼徹斯特(Manchester)有在環境部門工作的經驗，現在主要負責組織中的「Love Your Lakes」活動，以下就 Nurture Lakeland 組織當日訪問內容整理如下：

##### (一)成立目的

Nurture Lakeland 成立目的主要係在激勵湖區(Lake District)居民透過負責性地觀光手法(responsible tourism)提升對自然環境的保護意識，主要行動包括：1. 資助環境保育 2. 支持對環境衝擊較小的觀光事業 3. 對負責地觀光旅遊提供諮詢與服務。

##### (二)組織概況

Nurture Lakeland 是一個註冊的公益團體共有八個全職工作人員，辦公室位於湖區中心的 Staveley 聚落。其為 NGO 組織，正密切地參加發展中政策和重要地計畫，使其能

夠保護和維持湖區國家公園(District National Park) 和坎布里亞郡(Cumbria)非常特別地景觀和文化遺產。共有 12 個信託委員會支持，包括來自坎布里亞郡的商業團體、旅遊部門和保護組織(包括 Lake District National Park and National Trust)，Nurture Lakeland 有超過 360 個商業夥伴，在整個坎布里亞郡相當於有超過 1200 個旅遊業和擁有度假小屋的業者，非常堅定的要保護這個區域的現在和未來。

### (三)運作機制

Nurture Lakeland 的組織運作機制是來自一個簡單的概念—「使用者付費」，因遊客在遊賞湖區(Lake District)時，無論是使用何種方式(包含腳踏車及步行)，都有破壞或汙染環境的可能。但往往多是由政府組織或公益團體在進行整體環境維護的工作，而藉由這美麗景緻賺取金錢的旅行業者，及帶來破壞或汙染環境可能的遊客，卻無直接的方式可以回饋給湖區，因此，該組織的運作機制，簡單來說，是由當地的旅遊業者捐款(款項是來自遊客消費)予組織(Nurture Lakeland)，組織再藉由相關保育計畫回饋遊客(一系列的循環達到湖區保育以及發展永續的經營策略)，如下圖 3-45 所示：



圖 3-43：Nurture Lakeland 組織運作機制循環圖  
(摘自 <http://www.nurturelakeland.org>)

#### (四)財務籌措計畫(visitor giving project)

##### 1、旅行業參與財務籌措計畫誘因

透過上述的運作機制，Helen 女士繼續向我們說明，旅行業者參與 Nurture Lakeland 財務資金籌措計畫的誘因如下：(1)可以協助商家的商業服務建立與經濟、自然環境保育、觀光客良好而強健的關係，來促使觀光能長期地永續發展；(2)參加這個計畫能夠提升商家的公共知名度對商家自身的行銷亦有幫助；(3)參加這個計畫能夠促使商家獲得遊客對於環境認同的心理，提升商業信譽及商機；(4)參加這個計畫能夠對於觀光客產生對當地環境的認同感。

##### 2、財務籌措方式

Nurture Lakeland 其財務籌措方式包括：1.OPT out(收入型捐獻，即旅館帳單上給予選項，遊客可主動填寫捐款金額，亦為基金會主要收入來源)，2.Match funding(對等捐獻，即視遊客捐款金額，旅館亦跟進相同金額)，3.Donation(捐款)，4.Sponsored products(商品紅利，如 Jennings 啤酒顧客每消費一品脫啤酒，該企業即捐款 5P)。在旅行業者參與其財務籌措計畫後，政府亦會給予稅收的減免跟鼓勵。

#### (五)資金的運用項目與計畫(Choosing what the money will be used for)

Nurture Lakeland 所募得之款項，其用途需視捐款人之意願，勾選而定。目前由捐贈人所選定且正在推動的計畫有以下三項：1、Fix the Fells(因為雨水冲刷造成山坡及步道塌陷影響景觀遊憩的地區)，2、Red Squirrels Conservation(紅松鼠保育：紅松鼠在英國類似中國的貓熊為稀有瀕臨滅絕的保育類動物)，3、Nurture Small Grants Fund(充實小額補助基金：對於弱勢社區，提供小額約一千磅來改造當地社區需求)





## (六)行動方案

由於 Nurture Lakeland 與當地旅遊業的獨特關係，故其可以提供旅遊業對環境造成衝擊的解決方案，該組織最近主要的環境保育計畫為湖區水污染防治計畫及湖區汽車使用減量計畫。

### 1、湖區水污染防治計畫(Love Your Lakes)

湖區的水質汙染主要來自當地旅宿業者使用的清潔用品(主要是洗衣粉及洗碗精)的排放，其所產生的磷酸鹽(phosphate)造成藍綠藻增生，因此 Nurture Lakeland 與當地旅宿業者藉由以下方式合作改善這種情形，並表示推行此計畫兩年多來，在業者的配合下且經過持續的監控已減少 43%的磷酸鹽含量，並預計 2016 年在湖區完全禁用含磷酸鹽的清潔用品。

#### (1) 使用低劑量的清潔用品(Be a big softie)

坎布里亞郡是一個軟水區(soft water area)，所以使用低劑量的清潔用品即可達到清潔效果，相對的，這對旅宿業者也達到省錢的效果。

(註：軟水是指水的硬度低於 8 度的水。軟水中含有的可溶性鈣、鎂等化合物較少。在天然水中，雨水和雪水屬軟水。泉水、溪水、江河水屬暫時硬水，部份地下水屬硬水，蒸餾水為人工加工而成之軟水。軟水可使肥皂水起較多泡沫，因為不同於硬水，軟水中肥皂分子不易丟棄鈉離子而去和鈣鎂離子結合，所以用較少的肥皂就能達到清潔效果。本註解摘自 <http://zh.wikipedia.org>)

#### (2) 選擇使用不含磷酸鹽的清潔用品(Choose to be P-Free)

宣導旅宿業者使用目前市面上許多不含磷酸鹽且效果不錯的清潔用品來清潔衣服和碗盤。

#### (3) 清潔的次數越少越好(Wash less often)

宣導旅宿業者在使用洗衣機或洗碗機前先確認機器內的衣物或碗盤是否是滿的，藉此降低清潔次數。

#### (4) 確認化糞池的使用情形(Check your septic tank)

宣導旅宿業者，定期檢查化糞池，確保其功能，並每年清空一次。

## 2、湖區汽車使用減量計畫(Drive Less See More)

Nurture Lakeland 認為湖區免費且新鮮的空氣是該區域的重要資產，故積極地提供遊客搭乘大眾運輸工具和減少碳排放量的交通工具等相關訊息，並採取包括以下實際作為以達湖區汽車使用減量計畫的目的：(1)改善大眾運輸系統並積極進行管理，以解決交通阻塞和公(火)車班次延遲的狀況；(2)建立電動車和電動腳踏車及其充電站的網絡系統；(3)提供步行者、自行車手和使用輪椅者安全且連續的道路系統；(4)針對不同的旅遊方式，提供智慧且便利地收費系統。目前湖區有超過 16 條公車路線、5 處自行車租賃點及 12 處電動自行車租賃點、7 間自行車修理站，並且有 30 個電動自行車充電站，以及火車，可供不開車的民眾使用。湖區汽車使用減量計畫的執行期間為 2011 年至 2015 年間，其目的是逐步改變遊客前往湖區中部及南部的的方式，並形成遊客與湖區生態環境的永續發展模式。

## 二、 本日參訪對於農村再生政策涵義

- (一)國家公園裡的生態旅遊規劃，必須在旅遊與生態環境的維護達到一定的平衡關係，方可使社區發展與環境保護並存，並達社區永續發展的目的。
- (二)農村的生態環境規劃與管理，需要許多的專業投入才能達成。這部分需要動員民間的團體投入參與，以達到永續經營的目標。
- (三)農村地區的退休人員的志工制度應該盡速成立，來協助農村再生政策的推動，及協助解決農村發展時造成的環境問題。



圖 3-45：Helen 女士、Kirkby 教授討論說明 Nurture Lakeland 組織運作

## 第四節、湖區國家公園(Lake District National Park)及 Lake District 的 Kendal－Staveley 社區活化案例參訪

有鑑於我國農村社區人口日漸老化，在社區相關設施破敗及閒置下，造成農村社區環境日趨沒落，而如何進行活化再生利用，是現階段重要課題，本日(8月29日)參訪 Kendal－Staveley 之社區活化，想借重英國人在社區活化之經驗，從中學習其所運用之活化模式及策略與相關社會資源等，以及公私部門角色如何配合，進而了解社區活化成敗關鍵。

而此社區位於湖區國家公園附近，與我國目前許多社區位於國家公園及國家風景區旁之條件相似，在人潮的引進方面，要如何與之發展相結合，確是一個值得深思的課題，在未審慎評估下，就冒然引進不符當地所需之產業，而造成不利的發展，反而變得更加沒落，所以它是機會也是挑戰，這些都是本日參訪所欲尋求的解答，以作為我國目前所推動農村再生之相類似社區發展參考。

### 一、湖區國家公園(Lake District National Park)<sup>1</sup>

#### (一)區位特色

位於英國西北部坎布里亞郡(Cumbria)的湖區(Lake District)是英國著名的度假勝地，沿著英國西北海岸線，緊靠愛爾蘭海，北到卡得貝克(Caldbeck)、南到福內斯半島北端；有別其他高度發展的觀光城市，湖區以鄉村景致、湖泊、群山等自然風景吸引遊客前來。1951年，英國政府將此區域中政府遊客較多的中心地帶開闢為「湖區國家公園」，成為英國十四個國家公園之一，幾乎所有英國海拔高於三千英尺的山區皆位於這個國家公園裏面，是所有國家公園中遊客最多的一個，也是英格蘭威爾斯地區最大的國家公園。

湖區的東西和南北跨度大約都是 34 英里、總面積約為 885 平方英里，它是冰河時代的產物，在至今約一萬五千年前形成今日的面貌，包括冰蝕形成的寬闊的 U 形谷，其中有許多被水填滿，形成了約 16 個冰河湖泊，這也湖區名稱的由來。這裡還

---

<sup>1</sup>本節有關湖區國家公園之區位特色及地方發展與環境管理之介紹，除部分親訪現地所得外，主要參考整理及節錄中華民國國家公園學會-英國湖區國家公園小檔案文章及維基百科資料文字。資料來源：  
<http://www.cnps.org.tw/IntParkItem/?aid=95c83a1441314fa6b12a099609bb1b96> 及  
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%B9%96%E5%8C%BA>

有許多冰河時代的盆地谷，形成許多小湖散佈，且由於降雨很多，導致許多地方沼澤遍布。



圖 3-46：湖區國家公園範圍圖

摘自：<http://www.lakedistrict.gov.uk>

## (二)地方發展與環境管理

爲了保護這個地區的自然與人文之美，並讓更多人享受它寧靜愉悅的氛圍，湖區國家公園管理局(The Lake District National Park Authority)秉持著可持續發展的原則，整合社區需求、自然生態來規劃，他們鼓勵旅客不要開車，建議採用大眾交通工具或步行，在減少交通阻塞的同時，也有助於環境保護，園區以小鎮爲中心，有公車、船艇、腳踏車或步道等多元運輸模式可選擇；另外，國家公園管理局還特別爲視障、聽障和肢障朋友，提供健行導引與解說服務，遊客中心亦設計爲「使用者友善」(user friendly)的空間環境。

湖區的 Lake Ennerdale 的湖邊保留了一大片森林，其中有步道貫穿；在林地、突岩、山谷與湖水之間，有農場、牧地、中世紀村莊和城堡，年久風化的石籬和橋身，老舊的泥土道路，廢棄的石墨礦場，及採石場。湖區房舍多是鄉村小屋的建築風格，世界各地的建築多有模仿，尤其是在美國加州的海濱小城卡梅爾(Carmel-by-the-Sea)。

湖區是傳統農牧區，人類開發利用湖區已有一萬多年的歷史，它之所以聞名是因即使歷經長久開發，與眾多工業化大城市近在咫尺，湖區依然保持著其獨特之恬淡平靜的氛圍，也讓許多著名的英國詩人、作家、畫家在這裡找到靈感。湖區同時是英國最著名文學家、詩人的故鄉，許多紀念館、博物館散布其間，例如浪漫時期詩人威廉·渥滋華斯(William Wordsworth, 1770-1850)，其紀念館就在安伯塞德鎮(Ambleside)上；不朽的童話高手碧翠思·波特(Beatrix Potter, 1866-1943)因喜愛湖區環境，故定居下來，她就在溫德米爾的(Windermere)農場上，創造出舉世揭曉的童話「彼得兔」(The Tale of Peter Rabbit)，並於當地設有 The World of Beatrix Potter Attraction 的彼得兔博物館；哲學家約翰·羅斯金(John Ruskin, 1819-1900)晚年住在湖區 Brantwood，直到去世為止，如今他的房舍與親自設計的花園，都是旅客參觀的重點。此外，得過英國 1995 年 National Heritage Shoestring Award 的「玩具&模型博物館」(The Toy & Model Museum)，也位於湖區濱海的 Cockermouth 鎮上，館內展示了英國自 1900 年至今的各種玩具或模型，深具文化保存與歷史紀錄之雙重價值。旅客來到湖區的每一個小鎮，很容易就可以找到當地藝術家的作品；在當地的劇院、活動中心之類的場所，也時常有各種表演、地方文化藝術作品展覽等活動，一路上都有機會欣賞湖區的豐富且深厚的人文內涵。

湖區因身為最受歡迎的國家公園，龐大的觀光人潮顯然已造成許多問題。湖區總人口不過四萬，而許多小鎮只有數百或上千人，最大鎮 Windermere 也不過 8,500 人，因此旅客所到之處帶來大量的污染源。過量的污水排入湖水，淤泥流入湖裏；熱門健行區域發生土壤侵蝕的問題；腳踏車和馬匹經過的山區草地遭到過度踐踏，也變成了一地泥濘；高速船艇的噪音干擾了其他乘船人和遊客旅遊旺季時停車位永遠不夠，只好停在路邊或草地上，或停在農場大門口，農場主人只能望車興嘆，交通壅塞和空氣污染更是湖區居民的惡夢。遊興高昂的旅客隨地丟垃圾並摘走美麗的野花；為了吸引消費人潮，某些小鎮文化變得商業化。上述的人為問題也對湖區的生態與稀有物種造成負面影響，再加上外來物種入侵，排擠了當地野生動植物的生存條件。

為了湖區的永續發展，英國政府和民間相關單位共同建立了許多適合各年齡層的教育服務資源，主要有(1)湖區國家公園管理局教育服務處，(2)與英國田野研習委員會



(Field Studies Council)合作營運的 Blencathra Centre(在 Keswick 附近)，更是英格蘭北部最重要的環境教育中心之一；甚至有中學生的作業就是研究湖區休閒旅遊的環境問題，學習提出實際有效的解決方案。如此積極解決問題的態度與方法，正是湖區保持美麗的秘訣，更是其他觀光景點學習的典範。



圖 3-47：湖區國家公園遊客中心



圖 3-48：遊客中心展示介紹曾於湖區的名人由左至右分別為 Samuel Taylor Coleridge；Beatrix Potter；William Wordsworth；John Ruskin



圖 3-49：攝於湖區國家公園

## 二、 Staveley 社區產業活化案例

### (一)社區環境介紹

Staveley 社區緊鄰湖區(Lake District)，當地居民原本以經營畜牧業及紡織業為主，後隨著產業競爭改變而沒落，人口外移。但由於此區位於湖區旁，觀光旅遊人潮多，區位佳，約 10 年前在公私部門的合作下，進行再生活化。

在進行社區再生活化過程中，公部門扮演被動者角色，主要以規劃及部分經費補助為主；而私部門則扮演主動積極者角色，依當地條件及優勢，引進適合產業投資經營，如配合單車休閒產業之全國最大腳踏車業進駐、啤酒製造廠、麵包店(榮獲國家獎得主)、高檔家具製造業、微型文創業、畫廊等店家開設，進而帶動此區活化。



### (二)具體作為

- 1、交通環境改善，增加便利性：原有道路連接改善，並於重要節點設置入口指標，使外地遊客進入走訪探尋便利，提升社區服務品質。



圖 3-51：設置入口指標

2、政府整體規劃，引導活化改造：由公部門整體規劃許可後，再由地方政府補助部分經費，進行相關公共設施、步道，老舊房屋建築空間改善等。



圖 3-52：硬體設施改善

3、活化在地資產，引進文創及精緻產業：利用原有 10 幾個廠房，進行活化改造，並引進包括啤酒生產、全國知名麵包店、高檔傢俱製造、全國最大腳踏車業等業者進駐。





圖 3-53：原有廠房活化改造



圖 3-54：麵包店



圖 3-55：傢俱製造

#### 4、由開發公司招商引資，並承租相關空間經營管理

此區產權屬國民信託基金所有，由於位於到湖區的道路連接區位優勢，以及適合自行車運動的環境，本區因此成為全英國自行車交易的基地，每年吸引無數自行車愛好者到此參加自行車展以及相關活動。由於遊客的湧入，也帶動自有品牌的中小型啤酒廠的進駐，另亦有特色咖啡餐飲的中小型商店，在此群聚發展，成為當地的產業中心。不只園區營運財務成功，也成為帶動地方發展的引擎，是周邊鄰近鄉鎮的就業中心。

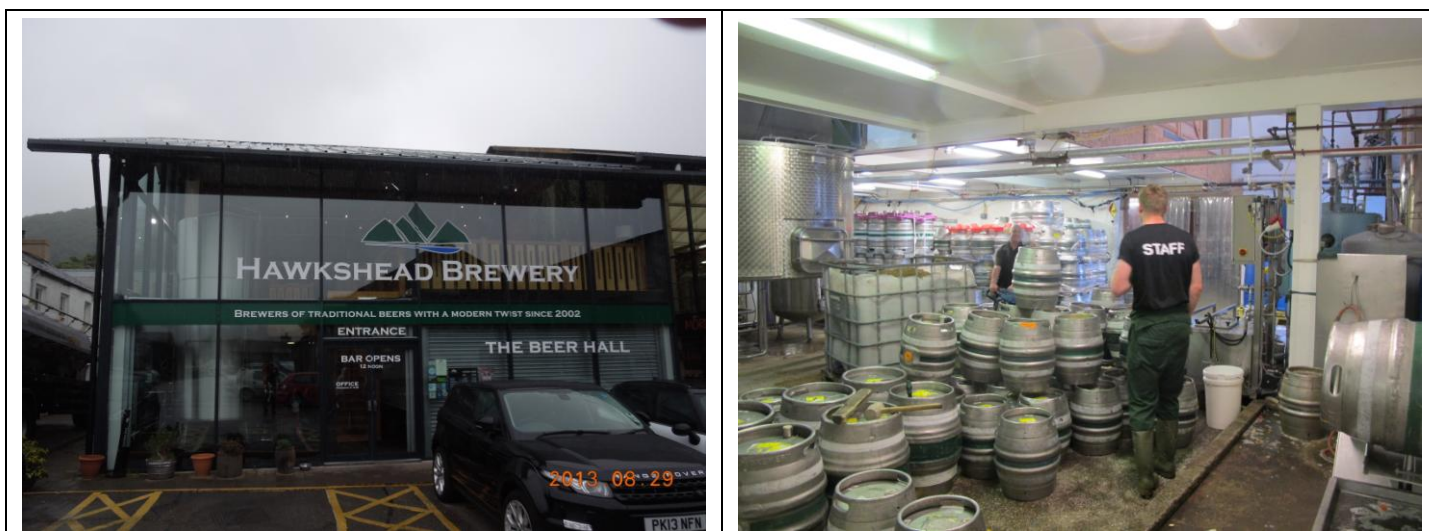


圖 3-56：啤酒工廠



圖 3-57：當地知名腳踏車商場

## 5、廢棄空間活化再造

利用原有廢棄紡織工廠，進行改造中，保留原有部分水利發電設備及室內構件等，留作紀念，述說過去的歷史。經改造後成為供餐店及地方資訊站，販售咖啡、啤酒飲料及用餐等。



圖 3-58：廢棄紡織工廠活化再造

### (三)本日參訪對於農村再生政策涵義

- 1、社區活化再造，由私部門扮演主動者角色，經營開設店家自負盈虧，不過度依賴政府資源，才能在政府經費停止補助或投入時，仍能永續經營發展。
- 2、閒置空間活化利用，必須保有原有歷史元素，才能找回原有的記憶，增加故事性，融入行銷中，才能吸引外地遊客造訪探尋。
- 3、由於此區活化再造成功，鄰近社區亦有仿倣此模式，引進二手書鎮(Hay on wye)，因與該區之觀光業性質較偏離，改造成果不佳，故應評估慎選，以具有附加效果佳為考量。



## 第五節、伯明罕大學地理學院與 Mike Beazley 教授訪談英國農村區域發展的政策趨勢與治理制度網絡的變遷

Mike Beazley 教授為伯明罕大學地理學院教授，專長為環境規劃與農村治理。本次的訪問嘗試藉由其介紹英國當前有關農村環境規劃管理的政策制度及治理的概況。本次訪談約一個半小時，主要了解英國農村區域發展的政策趨勢與治理制度網絡的變遷。訪談內容整理如下：

### 一、 英國農村政策的再結構與發展趨勢

英國自 1990 年代末以來，政府在農村治理，開始引進強調由下而上的政策發展，改變過去福利國家理念所主導的由上而下的農村政策，試圖以此加強農村的自我能力來強化地方社區的發展，以因應全球化的競爭環境與挑戰變化。

雖然如此，在 2000 年以後，英國農村地區白皮書(2000 Rural Area White Paper)頒布後，農村的衰敗、affordable 住宅、second home 問題、公共服務與交通問題，以及社會排除、都市的擴充入侵農村等重要問題，才真正進到國家的政策議程而成為重點。說明如下：

#### (一)政府的分權(decentralization)與權力下放(evolution)

這是從 1970 年代以來，越來越明顯的一個世界的發展趨勢，走向一個權力分享的治理方向。在英國連帶也影響政府的組織與政策執行推動，因而在國家政策推動上，有以下(二)、(三)、(四)的進一步發展特徵。

#### (二)大社會、小政府(Big Society Small Government)

強調政府對地方與農村的發展角色重點，在於促成的角色(enabling)，而不是把事情完成的角色。許多的事情讓地方民間團體與社區推動與執行。

#### (三)在地主義(localism)

在地主義的發展立法在 Localism Act 2011，已成為法制上的一個重點。在這個部分特別影響到規劃的體制，而強調社區規劃(neighborhood planning)，以及社區權利(包括住宅、地方公共服務)。

#### (四)農村發展問題的政策重點

在吸引年輕人返鄉的策略上，可廣泛地連結到以下農村問題的因應策略與作法上：

- 1、經濟與就業的多元化(diversification of economies and Jobs)
- 2、平價住宅(Affordable houses)
- 3、服務的提升(Service improvement)
- 4、自立創業者補助(Self-employer support)
- 5、集鎮的倡議(Initiative of Market Town)

## 二、 多尺度的治理組織建構

### (一)非都市地區與農村地區的保護機制及計畫

英國農村的非都市土地保護，係透過以下一系列的計畫，來進行保護。又在推動上，退休人員所組成的志工社群，是以下這些計畫的主要協助推動者。

- 1、國家公園(National parks)，依據 1949 National Park Access to Countryside Act 劃設。
- 2、與眾不同的自然美景地區(Areas of Outstand Natural Beauty)。
- 3、特殊科學價值地點(Sites of Specific Scientific Interest)。
- 4、野生動物區/自然地區(Wildlife Areas/Natural Areas)。

### (二)治理組織與制度

#### 1、中央尺度的治理組織

主要的中央尺度的治理網絡係由以下幾個面向組成：

- (1)政府部門:隨政黨輪替保守黨政府的上台，重組中央政府，成立 Department of Environment, Food and Rural Affair(Defra)。
- (2)全國性半官方的民間組織：Natural England，在全國成立分支機構與政府合作推動農村政策。
- (3)Campaign to Protect Rural England (CPRE)：1926 年成立為一推動全國性農村政策的遊說志工團體，對政策影響有極大的正面貢獻。
- (4)National Trust：加受民間捐贈，擁有很多的國家土地與房舍資產，並設法活

化出租營運。此外，也特別關心規劃制度與政策的改革以及地方發展計畫的推動。

(5)Natural Farmer Union：代表一般民眾的社團組織。

(6)Countryside Allian：為一右翼的民間團體，主張保護農村特有的優雅生活型態。

## 2、區域尺度的治理策略

在區域尺度的治理上工黨政府時期的最主要政策，其重點內容主要包含下列幾項，但在 2013 年都因政黨輪替而中止。

(1)區域空間策略(regional spatial strategy)：成立區域發展局等機構，研議並推動區域空間的發展戰略，推動農村地區的發展空間布局，並激勵農村的轉型發展。

(2)區域經濟策略(regional economic strategy)：由區域發展局，依據區域發展需要擬訂各區域的經濟發展策略，以引導區域的轉型發展。

(3)Future Network West Midland，為一新成立的民間團體，協助政府推動區域尺度的發展與治理問題。

## 3、在地方尺度：特別是社區規劃作為重點，如下說明：

依據 2011 地方主義法(Localism Act)規範，鄰里社區必須擬定社區發展計畫稱為鄰里計畫(Neighborhood plans)，強化社區參與以及協力關係，來治理社區環境以及文化生態空間。

## 三、 規劃系統與在地社區規劃(neighborhood plan)

### (一)規劃系統

#### 1、區域空間策略

2004 年規劃與強制收購條例(Planning and Compulsory Purchase Act)立法，成立區域議會(Regional Assembly)推動本計畫，但保守黨上台，2013 年中止本計畫。

#### 2、地方政府的的地方發展架構(Local Development Framework by local authority)

以地方計畫指出地方發展架構，藉以引導社區計畫。

(1)地方計畫(Local Plans)，法律依據為 2011 地方主義法(Localism Act)。



(2)鄰里計畫(Neighborhood plans)，由地方政府核定，必須符合地方計畫的內容，不得違背。

## (二)鄰里規劃(neighborhood plan)

本計畫為 2011 年開始推動，主要內容凸顯社區發展計畫與土地使用計畫兩部分內容，相當於台灣的農村再生計畫與再生發展區計畫的整合內容，涉及農村社區地主權益，係依據 2011 Localism Act 開始推動。這其中一個重點在計畫擬定以及公投。

### 1、推動步驟程序

- (1)界定範圍(define area)。
- (2)收集資料(gather data)。
- (3)擬定計畫(prepare plan)，並說明社區如何參與。
- (4)公投(referendum)，50%居民同意通過。
- (5)執行推動(adoption)。

### 2、政府的協助資源

本計畫之推動，政府每個社區計畫補助 20,000 英鎊(地方政府會保留 10,000 英鎊來辦公投)。

### 3、推動問題

耗力耗時至少約需 2 年，許多計畫因此在擬定階段即面臨問題停擺，但也有幾個社區完成這個計畫。本計畫在較為繁榮中產階級較多的地區，推動較為順利，同時也有很大一部分，是藉由退休志工人員的協助來達成。

## 四、 保守黨政府的政策執行問題

- 1、意識形態過於偏重市場機制運作，以至於新自由主義的支配性，使得大社會小政府的策略，變成只是一個煙幕彈，實際成效受到限制。
- 2、與工黨時期的政策推動，在政策說法上，雖然都強調在地主義、大社會小政府等，沒有多大的差別。最主要的差別在於沒有國家政策資源的投入，完全由社區依市場規律，自行運作。

3、Second home 的問題在農村相當普遍，帶來的房價高漲，年輕人買不起社區房子，而被迫離開家鄉。以及農村社區服務如學校無法有效提供等問題越來越嚴重等，政府在市場經濟邏輯下，束手無策。

## 五、心得

- 1、政黨輪替影響政策變化太快，而且走走停停，影響政策執行績效。
- 2、社區規劃應結合土地使用計畫，才能對農村產生長遠的影響。
- 3、社會志工團體在農村發展，以及政策執行推動，影響相當重要而且也越來越重要。
- 4、公投在社區規劃的重要意義頗值得將來農村再生發展區計畫推動時之參考。



圖 3-59：Mike Beazley 與我們解說英國農村區域發展的政策趨勢與治理制度網絡的變遷

## 第四章、心得與建議

- 一、 英國人美學素養佳，到處都看得到藝術之美，值得借鏡學習，而美學教育應從小紮根做起，亦可從農村出發，而本局目前所推動之窳陋環境改善，配合當地元素，加入景觀美學輔導，可逐步提升社區景觀美學意識與素養。
- 二、 社區環境管理維護良好，綠環境營造佳，宜鼓勵社區居民自主營造，強化在地性，運用在地素材，將藝術與工匠技術充分結合，展現特有風格。
- 三、 人、自然、生態和諧共處，社區整體環境規劃完整（如伯明罕郊區 Curdworth 為例），適居性高，生活在此居民可享受寧適的田園生活，值得目前本局推動農村再生工作之參考。
- 四、 老舊社區活化再生，宜由私部門扮演主動者角色，經營自負盈虧，而公部門扮演配角，使社區不過度依賴政府資源，才能在政府經費停止時，仍能永續經營發展。
- 五、 閒置空間活化利用，必須保有原有歷史元素，才能找回原有的記憶，保留安全感，增加故事性，融入行銷中，才能吸引外地遊客造尋覓訪，進而帶動當地產業活化再生。
- 六、 社區活化再生，必須審慎評估，配合當地條件等，如以湖區附近引進二手書鎮(Hay on wye)，因與該區之觀光業性質較偏離，改造活化成效不佳，故應審慎，以具有附加效果佳為考量。
- 七、 農村再生的社區規劃應結合土地使用規劃管理制度，目前台灣的農村再生發展區計劃的推動暫時停滯，將會影響農村再生的推動成果。此部分可參酌英國鄰里規劃的制度來推動，同時也可借鏡他們的公投制度來落實。
- 八、 國家公園裡的環境管理與社區發展規劃，應結合公園內的業者與社區，進行社會企業的參與，提升農村社區參與到國家公園的環境生態管理以提升農村生探環境的永續發展。
- 九、 台灣已進到高齡社會，將來軍公教退休人員越來越多，且具有農村社區規劃的專業人員也不少，應積極參照英國志工制度，鼓勵退休志工社群的成立，來協助台灣農村社區的再生發展，同時填補農村社區人才之不足。



## 第五章、參考網站

- 一、 <http://en.wikipedia.org/wiki/Curdworth>
- 二、 <http://www.lfm.org.uk/>
- 三、 <http://boroughmarket.org.uk/>
- 四、 <http://www.nurturelakeland.org/>
- 五、 <http://www.lakedistrict.gov.uk>
- 六、 <http://www.cnps.org.tw/IntParkItem/?aid=95c83a1441314fa6b12a099609bb1b96>
- 七、 <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%B9%96%E5%8C%BA>
- 八、 <http://www.kendaltowncouncil.gov.uk/>
- 九、 <http://www.visitcumbria.com/sl/kendal/>
- 十、 <https://maps.google.com.tw/>